KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e maart 1970 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende maatregelen ter voldoening aan de richtlijn van 13 maart 1969 van de Raad van Ministers van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden op het gebied van de exploratie van aardolie en aardgas", heeft de 17e april 1970 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 10 mars 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant des mesures d'application de la directive du 13 mars 1969 du Conseil des Ministres de la Communauté économique européenne, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées dans le domaine de la recherche de pétrole et de gaz naturel", a donné le 17 avril 1970 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe de onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap vrijstelling te verlenen van de beroepskaart voor het uitoefenen van activiteiten als zelfstandige op het gebied van de exploratie van aardolie en aardgas in België. Het gaat hierbij inzonderheid om de uitvoering van de richtlijn van 13 maart 1969 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden op het gebied van de exploratie van aardolie en aardgas. Die richtlijn heeft immers de opheffing op het oog van de beperking van de vestiging of het verrichten van diensten door de verplichting in het bezit te zijn van een door artikel 1 van de wet van 19 februari 1965 vereiste beroepskaart.

*
* *

Uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte toelichting blijkt dat het ontwerp feitelijk geen praktisch belang vertoont, daar wellicht, onder de gegeven omstandigheden, geen zelfstandige individuele opspoorders van aardolie of aardgas zullen opduiken. Hoe dan ook is het ontworpen besluit vereist ter voldoening aan de richtlijn van 13 maart 1969 van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

*
* *

.../...

Voor het tweede lid van de aanhef verdient de volgende redactie aanbeveling :

"Gelet op het verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 54 en 63 van dit verdrag;".

*
* *

In overeenstemming én met de tekst én met de geest van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen en zoals overigens blijkt uit de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen, is er geen twijfel over dat de beroepskaart enkel aan natuurlijke personen wordt toegekend. Met de in artikel 1 bedoelde vreemdelingen, die onderdanen zijn van een der Lid-Staten van de E.E.G., zijn dus alleen natuurlijke personen en geen rechtspersonen bedoeld.

Deze opvatting behoort nog te worden bevestigd met betrekking tot de in artikel 2 bedoelde ondernemingen. Zo, in dit opzicht, ook een rechtspersoon bij het geval kan betrokken zijn, is het de bedoeling dat uitsluitend het orgaan, de natuurlijke persoon die de werkelijke leiding heeft van de rechtspersoon, voor de toekenning van de beroepskaart in aanmerking komt.

.../...

Voor een goed begrip van de in artikel 1 bedoelde "zelfstandige activiteiten" behoort artikel 1 van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen in herinnering te worden gebracht, dat luidt als volgt :

"Artikel 1.-

Elke vreemdeling die, op het grondgebied van het Rijk, een zelfstandige activiteit van winstgevende aard uitoefent,moet houder zijn van een "beroepskaart".

Wordt beschouwd als zelfstandig, voor de toepassing van deze wet, elke activiteit die niet onder de toepassing valt van het koninklijk besluit nr. 285 van 31 maart 1936 houdende aanvulling en coördinatie der beschikkingen betreffende het gebruik van vreemde werkkrachten, bekrachtigd door de wet van 4 mei 1936, enig artikel"(1).

Op grond van de geldende reglementering is dus voor de vreemde "werknemers" de arbeidskaart vereist, terwijl voor de vreemde "zelfstandigen" de beroepskaart is voorgeschreven.

.../...

---

(1) Het koninklijk besluit nr. 285 van 31 maart 1936 werd opgeheven door artikel 33 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967. Het besluit van 31 maart 1936 heeft betrekking op de "hand- of geestesarbeiders", terwijl het besluit van 20 juli 1967, dat de opgeheven bepalingen vervangt, de "werknemers" bedoelt.

In dezelfde gedachtengang behoort te worden onderstreept dat met de term "dienstprestaties" in artikel 1 de Regering uitsluitend bedoelt het verrichten van diensten buiten het begrip "in dienstverband" bij arbeids- of dienstcontract of andere soortgelijke vormen van dienstneming. Het ontwerp bedoelt dus alleen de diensten verricht door zelfstandigen en niet de diensten verricht door bezoldigden in dienstverband of werknemers.

*
* *

Duidelijkheidshalve kan de bedoeling van de Regering met betrekking tot de in fine van artikel 1 bedoelde personen inzake vestiging en verrichten van diensten als volgt worden samengevat :

1° de vreemdelingen onderdanen van een der Lid-Staten van de E.E.G. wier onderneming in België is gevestigd en die ook in België of in de landen van de E.E.G. hun activiteit uitoefenen;

2° de vreemdelingen onderdanen van een der Lid-Staten van de E.E.G., wier onderneming in een van de landen van de E.E.G. is gevestigd en die in België hun activiteit uitoefenen.

*
* *

Het ontworpen artikel 2 maakt een onderscheid tussen twee reeksen ondernemingen, waardoor zijn bedoeld de ondernemingen die voor eigen rekening werken en de ondernemingen die in onderaanneming werken, dus voor rekening van anderen. Onder de laatstbedoelde ondernemingen vallen dus in genen dele de verrichtingen in dienstverband in de zin van arbeids- of dienstcontract.

.../...

Bovendien komen de eerstbedoelde ondernemingen slechts in aanmerking "indien zij geen houder van een productieconcessie zijn". Luidens de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte opheldering zijn de ondernemingen in dit geval reeds vrijgesteld van de beroepskaart op grond van het koninklijk besluit van 15 december 1965 houdende verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten voor andere dan in loondienst verrichte werkzaamheden op het gebied van de winning van delfstoffen, ten gunste van onderdanen der Lid-Staten van de E.E.G.

*

* *

In overeenstemming met vorenstaande toelichtingen worden de volgende vormwijzigingen in overweging gegeven.

Voor artikel 1 wordt de volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 1.-

Van de verplichting houder te zijn van een beroepskaart voor de uitoefening van activiteiten als zelfstandige op het gebied van de exploratie (opsporing en boring) van aardolie en aardgas, worden vrijgesteld de vreemdelingen, die onderdanen zijn van een der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en die zich vestigen op het grondgebied van het Koninkrijk of die, binnen de Gemeenschap gevestigd, diensten verrichten op het grondgebied van het Koninkrijk".

.../...

De inleidende zin van artikel 2 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 2.-

Onder de in artikel 1 bedoelde diensten moeten worden verstaan de werkzaamheden :

- die ... (als in het ontwerp)...".

Le projet a pour objet de dispenser les étrangers, ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne, de l'obligation d'être titulaires de la carte professionnelle pour l'exercice d'activités indépendantes relevant de la recherche de pétrole et de gaz naturel. Il vise, plus spécialement, à l'exécution de la directive du 13 mars 1969 du Conseil des Communautés européennes concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées dans le domaine de la recherche de pétrole et de gaz naturel. Cette directive poursuit, en effet, la suppression de la restriction à la liberté d'établissement ou de prestation de services que comporte l'obligation d'être titulaire de la carte professionnelle requise par l'article 1er de la loi du 19 février 1965.

*

* *

Il ressort des précisions fournies par le fonctionnaire délégué qu'en fait l'utilité pratique du projet sera nulle étant donné qu'il est peu probable que se manifestent, dans les circonstances présentes, des prospecteurs indépendants et individuels de pétrole ou de gaz naturel. Quoi qu'il en soit, l'arrêté en projet est nécessaire pour la mise en oeuvre de la directive du Conseil des Communautés européennes du 13 mars 1969.

*

* *

.../...

La rédaction suivante est recommandée pour l'alinéa 2 du préambule :

"Vu le traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 54 et 63 de ce traité; ".

*

* *

Ni le texte ni l'esprit de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes - pas plus d'ailleurs que les renseignements communiqués au Conseil d'Etat - ne laissent subsister de doute quant au fait que la carte professionnelle ne peut être délivrée qu'à des personnes physiques. Les étrangers visés à l'article 1er, ressortissants d'un des Etats membres de la C.E.E., doivent dès lors s'entendre des personnes physiques, à l'exclusion des personnes morales.

Cette interprétation demande à être confirmée en ce qui concerne aussi les entreprises dont il est question à l'article 2. Dans l'éventualité où l'entreprise serait une personne morale, la délivrance de la carte professionnelle ne pourra se faire, dans l'intention du Gouvernement, qu'à l'organe, personne physique, qui a la direction effective de ladite personne morale.

Pour la bonne compréhension de la notion d'"activités indépendantes", utilisée à l'article 1er du projet, il faut se reporter à l'article 1er de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes, qui dispose :

.../...

"Article 1er.-

Tout étranger qui exerce, sur le territoire du Royaume, une activité de caractère lucratif et indépendant doit être titulaire d'une "carte professionnelle".

Est considérée comme indépendante, pour l'application de la présente loi, toute activité qui ne tombe pas sous l'application de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'oeuvre étrangère, confirmé par la loi du 4 mai 1936, article unique". (1)

La réglementation en vigueur prescrit donc, pour les "travailleurs" étrangers, la carte de travail, pour les "indépendants" étrangers, la carte professionnelle.

Dans le même ordre d'idées, il convient de souligner que par les termes "prestations de services", le Gouvernement a uniquement en vue, à l'article 1er du projet, des services prestés en dehors de tout "engagement" résultant d'un contrat de louage de travail ou de services ou de toute autre forme similaire d'engagement. Il s'ensuit que

.../...

- -

(1) L'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 a été abrogé par l'article 33 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967. L'arrêté du 31 mars 1936 avait trait aux "travailleurs manuels ou intellectuels", alors que l'arrêté du 20 juillet 1967, qui a remplacé les dispositions abrogées, parle de "travailleurs" tout court.

le projet ne vise que les seules prestations de services accomplies par des indépendants, à l'exclusion de celles qui sont effectuées par des personnes rémunérées en vertu d'un contrat de louage de services ou par des travailleurs.

*

* *

Les intentions du Gouvernement quant aux catégories de personnes susceptibles, en vertu de l'article 1er, in fine, de bénéficier de la mesure projetée en matière d'établissement et de prestations de services peuvent, plus clairement, se résumer comme suit. Il s'agit :

1° des étrangers ressortissants d'un des Etats membres de la C.E.E., dont l'entreprise est établie en Belgique et qui exercent également leur activité en Belgique ou dans les pays de la C.E.E.;

2° des étrangers ressortissants d'un des Etats membres de la C.E.E., dont l'entreprise est établie dans l'un des pays de la C.E.E. et qui exercent leur activité en Belgique.

*

* *

L'article 2 distingue deux catégories d'entreprises : d'une part, les entreprises qui travaillent pour leur propre compte, d'autre part, celles qui travaillent en sous-traitant, c'est-à-dire pour le compte d'autrui. Les prestations accomplies en vertu d'un engagement dans le sens d'un contrat de louage de travail ou de services ne relèvent donc aucunement des entreprises de la dernière catégorie .../...

De plus, les entreprises de la première catégorie ne sont visées par le projet que "pour autant qu'elles ne soient pas titulaires d'une concession de production". Selon les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, les autres entreprises sont déjà dispensées dans ce cas de l'obligation de la carte professionnelle en vertu de l'arrêté royal du 15 décembre 1965 réalisant au bénéfice des ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne la liberté d'établissement et la libre prestation des services pour les activités non salariées dans les industries extractives.

*

* *

Compte tenu de toutes ces précisions, il est proposé d'apporter au projet les modifications de forme ci-après.

La rédaction suivante est suggérée pour l'article ler :

"Article ler.-

Sont dispensés de l'obligation d'être titulaires d'une carte professionnelle pour l'exercice d'activités en qualité d'indépendant, relevant de la recherche (prospection et forage) du pétrole et du gaz naturel, les étrangers, ressortissants d'un des Etats membres de la Communauté économique européenne, qui s'établissent

.../...

sur le territoire du Royaume ou qui, étant établis à l'intérieur de la Communauté, accomplissent des services sur le territoire du Royaume".

Le début de l'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Par "services" au sens de l'article 1er, il faut entendre les activités :

- qui ont pour objet ... (la suite comme au projet) ...

- et qui sont exercées par... (la suite comme au projet)...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H.BUCH, staatsraden,
H.ADRIAENS,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.DE MEYER, assessoren de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.R.VAN HAECKE, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER LE GREFFIER, DE VOORZITTER LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.

La chambre était composée de

Messieurs : président du Conseil d'Etat,

conseillers d'Etat,

greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.R.VAN HAECKE, substitut de l'auditeur général.